Uriel da Costa

eum > spinozana

Exame das tradiçoẽs phariseas
Esame delle tradizioni farisee (1624)

saggio introduttivo, testo critico, traduzione e commento a cura di Omero Proietti

eum > spinozana

Spinozana

Fonti e studi per la storia dello spinozismo

Collana diretta da Filippo Mignini

Uriel da Costa

Exame das tradiçoẽs phariseas
Esame delle tradizioni farisee
(1624)

saggio introduttivo, testo critico, traduzione e commento a cura di Omero Proietti

eum

Volume pubblicato con il contributo dell'Università di Macerata e del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

In copertina: Joan Blaeu, *Atlas maior* (1665). Portogallo del Nord e del Centro

isbn 978-88-6056-403-0
Prima edizione: dicembre 2014
©2014 eum edizioni università di macerata
Centro Direzionale, via Carducci snc – 62100 Macerata
info.ceum@unimc.it
http://eum.unimc.it

Realizzazione grafica: + studio Crocevia
Impaginazione: Carla Moreschini

Afinal de contas, onde está a fronteira? Como se chama este país, aqui? Ainda é Portugal? Já é Espanha? Ou é só Rio de Onor, e nada mais do que isso?

[Rio de Onor-Guadramil, agosto 2000]

o travo das vidas que só para os olhos têm grandes horizontes

[Reguengos-Monsaraz, agosto 2001]

José Saramago, *Viagem a Portugal*, Caminho 2000, pp. 18, 229

Indice

11 Saggio introduttivo
1. Un nuovo Uriel da Costa (Hamburg, 1614-1624); 2. Cronologia e temi del *corpus* dacostiano; 3. Il nesso "Da Costa-Spinoza". Critica biblica, *ordo naturae*, negazione del miracolo

Exame das tradiçoẽs phariseas

Testo critico, apparato delle fonti, commento

67 Nota editoriale
1. Il *Tratado* di Da Silva come fonte e testimonianza; 2. Interventi sul testo dacostiano; 2.1. Osservazioni preliminari; 2.2. Lessico; 2.3. Ispanismi/ladinismi → *Biblia de Ferrara*; 2.4. Interpunzione (*os pontos das clausulas e outros*); 2.5. Elenco degli interventi sul testo dacostiano; 3. Sulle fonti dell'*Exame*; 3.1 Sigle e abbreviazioni utilizzate negli apparati critici

129 [**3**] *Ao Leitor*

[Parte Primeira]

131 [**5**] Cap. 1. *Proposiçaõ*
140 [**13**] Cap. 2. *Sobre o caso da lei como se deve executar a pena no que der macula em seu companheiro*
145 [**18**] Cap. 3. *Sobre o iuizo do homem que matou outro por vontade*
148 [**21**] Cap. 4. *Sobre o caso do boi que acorneou homem*
151 [**23**] Cap. 5. *Sobre o juizo do que tomou filha, e mai por molher, e filha do saçerdote profana*
154 [**26**] Cap. 6. *Sobre a redempçaõ da herdade vendida*
156 [**27**] Cap. 7. *Sobre o juizo do que furtou boi*
158 [**29**] Cap. 8. *Sobre o uso dos tephilim*
163 [**33**] Cap. 9. *Sobre o feitio da çircumçisaõ, e abusos nella*
165 [**34**] Cap. 10. *Sobre o Lulab*
169 [**38**] Cap. 11. *Sobre o exame da carne que se ha de comer*
171 [**39**] Cap. 12. *Sobre o abuso de naõ comer carne com leite*
173 [**41**] Cap. 13. *Sobre a conta das luãs, e festas*
176 [**43**] Cap. 14. *Com alguns exemplos que se trazem em ajuda da tradiçaõ*

[Parte Segunda]
183 [**49**] *Prefaçio*
189 [**56**] Cap. 1. *Que cousa seia a alma do homem, quem a gera, se he mortal, ou pello contrario immortal*
201 [**67**] Cap. 2. *Em que se poem os fundamentos que costumaõ trazer por si os que dizem ser a alma do homem immortal, e aver resurreiçaõ dos mortos com as respostas a elles*
229 [**92bis**] Cap. 3. *Em que se poem os erros, e males que proçedem de se ter a alma do homem por immortal*
236 [**97**] Cap. 4. *Em que se começa a responder ao primeiro do contrario*
238 [**99**] Cap. 5. *Çerca o que diz das opinioẽs dos philosophos sobre a alma, em que se poem a verdade*
243 [**103**] Cap. 6. *Mostra contra o adversario que o entendimento naõ dá immortalidade*
250 [**109**] Cap. 7. *Responde ao seisto do adversario, em que nega julgar Deos os homens nesta vida*
255 [**113**] Cap. 8. *Responde a alguns argumentos do contrario mal fundados na escritura*
266 [**122**] Cap. 9. *Que a alma do homem está no sangue*
277 [**133**] Cap. 10. *Que o homem gera seu semelhante*
289 [**144**] Cap. 11. *Responde ao 11. contrario, e ás allegaçoẽs que traz para provar bens em outra vida*
293 [**148**] Cap. 12. *Responde a varios ditos do contrario*
299 [**154**] Cap. 13. *Responde a mais ditos, e mostra em que o homem seia semelhança de Deos*
306 [**160**] Cap. 14. *Que a alma do homem naõ tem nome proprio, que naõ seja comum á do bruto*
315 [**168**] Cap. 15. *Responde a varias cousas do seu cap. 18. 19. 20.*
325 [**176**] Cap. 16. *Mostra varios erros do contrario no cap. 21. 22. e 23.*
332 [**182**] Cap. 17. *Sobre o livro de Daniel, e cousas a este proposito*
341 [**189**] Cap. 18. *Sobre o que diz çerca a transmigraçam das almas, e se he obrigaçaõ entregar a vida ao tormento por naõ idolatrar*
350 [**197**] Cap. 19. *Responde ao 28. do adversario*
355 [**202**] Cap. 20. *Em que se mostra que a opiniaõ da immortalidade que poem bens, e males eternos, naõ he piadosa, mas impia*
361 [**208**] Questaõ. *Perguntase se os çeos, e a terra acabaráõ, e fará Deos consumaçaõ com as creaturas, ou pello contrario tudo estará sem fim. Respondemos que tudo estará sem fim, e naõ fará Deos com as creaturas consumaçaõ*
367 [**213**] *Soneto aos rebeldes porfiosos do povo*
368 [**214**] *SONETO. Em nome de alguns do povo quasi penitentes*

Esame delle tradizioni farisee

Traduzione italiana e commento

375 [**3**] *Al Lettore*

[Parte I]

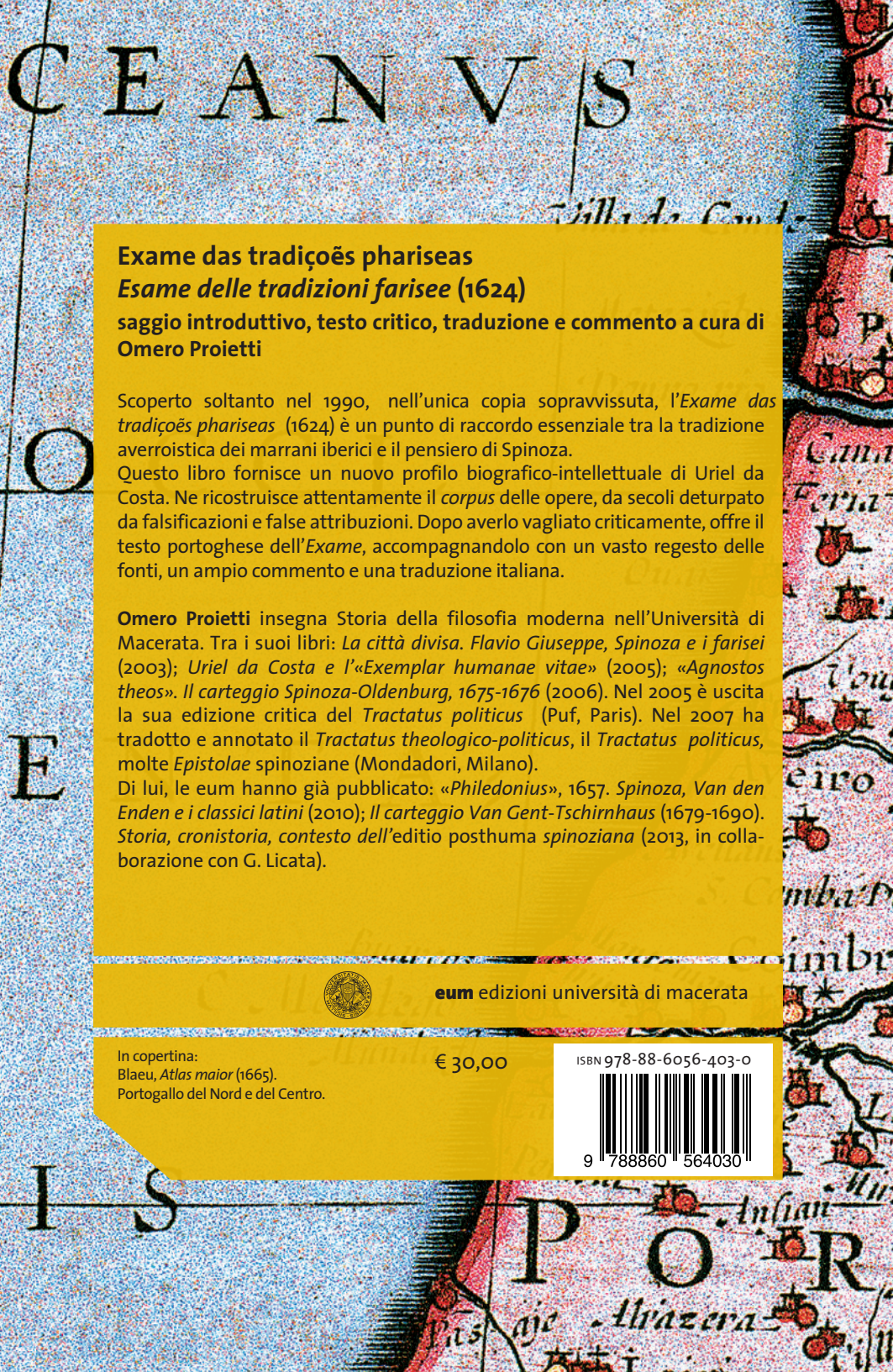
377 [**5**] Capitolo 1. *Tesi*
388 [**13**] Capitolo 2. *Sul caso della legge concernente il modo di eseguire la pena in chi ha procurato una lesione irreversibile a un suo simile*
394 [**18**] Capitolo 3. *Sul giudizio concernente l'uomo che ha ucciso volontariamente un altro uomo*
398 [**21**] Capitolo 4. *Sul caso del bue che ha incornato un uomo*
401 [**23**] Capitolo 5. *Sul giudizio nei confronti di chi prese in moglie madre e figlia e su quello concernente la figlia profanatrice del sacerdote*
405 [**26**] Capitolo 6. *Sul riscatto della terra venduta*
407 [**27**] Capitolo 7. *Sul giudizio concernente chi ha rubato un bue*
410 [**29**] Capitolo 8. *Sull'uso dei* tephilim
416 [**33**] Capitolo 9. *Sul modo di praticare la circoncisione e i suoi abusi*
419 [**34**] Capitolo 10. *Sul* lulav
424 [**38**] Capitolo 11. *Sull'esame della carne che si deve mangiare*
426 [**39**] Capitolo 12. *Sull'abuso di non mangiare carne con latte*
428 [**41**] Capitolo 13. *Sul calcolo delle lune e i giorni di festa*
431 [**43**] Capitolo 14. *Con alcuni esempi addotti in soccorso della tradizione orale*

[Parte II]

439 [**49**] *Prefazione*
446 [**56**] Capitolo 1. *Che cosa sia l'anima dell'uomo, chi la generi, se sia mortale o, al contrario, immortale*
457 [**67**] Capitolo 2. *In cui si espongono i fondamenti su cui poggiano solitamente coloro che dicono che l'anima dell'uomo è immortale e che i morti risusciteranno, insieme alle risposte a queste tesi*
484 [**92bis**] Capitolo 3. *In cui si mostrano gli errori e i mali che provengono dal considerare immortale l'anima dell'uomo*
490 [**97**] Capitolo 4. *In cui si comincia a rispondere al primo capitolo dell'avversario*
492 [**99**] Capitolo 5. *Su quanto l'avversario dice intorno alle opinioni dei filosofi concernenti l'anima, in cui si pone la verità*
498 [**103**] Capitolo 6. *Mostra contro il suo avversario che l'intendimento non procura l'immortalità*
505 [**109**] Capitolo 7. *Risponde al sesto capitolo dell'avversario, in cui nega che Dio giudichi gli uomini in questa vita*
509 [**113**] Capitolo 8. *Risponde ad alcuni argomenti dell'avversario, mal fondati nella Scrittura*
520 [**122**] Capitolo 9. *Sul fatto che l'anima dell'uomo risieda nel sangue*

531 [**133**] Capitolo 10. *Sul fatto che l'uomo generi il suo simile*
544 [**144**] Capitolo 11. *Risponde al cap. 11 dell'avversario e alle citazioni da lui addotte per provare i beni dell'altra vita*
549 [**148**] Capitolo 12. *Risponde a varie affermazioni dell'avversario*
555 [**154**] Capitolo 13. *Risponde ad altre affermazioni e mostra in che cosa l'uomo sia somiglianza di Dio*
563 [**160**] Capitolo 14. *Sul fatto che l'anima dell'uomo non abbia un nome che non sia comune all'anima del bruto*
572 [**168**] Capitolo 15. *Risponde a varie questioni dei capp. 18, 19, 20 dell'avversario*
581 [**176**] Capitolo 16. *Mostra vari errori dell'avversario nei capp. 21, 22, 23*
588 [**182**] Capitolo 17. *Sul libro di Daniele e su altri argomenti che lo concernono*
596 [**189**] Capitolo 18. *Su ciò che afferma intorno alla trasmigrazione delle anime e se c'è l'obbligo di consegnare la vita alla tortura per non idolatrare*
604 [**197**] Capitolo 19. *Risponde al cap. 28 dell'avversario*
609 [**202**] Capitolo 20. *In cui si mostra che l'opinione dell'immortalità, che postula beni e mali eterni, non è frutto di pietà, bensì di empietà*
615 [**208**] Questione. *Si chiede se i cieli e la terra avranno termine e se Dio distruggerà le sue creature o, al contrario, se tutto resterà senza fine. Rispondiamo che tutto resterà senza fine e che Dio non distruggerà le sue creature*
623 [**213**] *Sonetto ai ribelli ostinati del popolo*
624 [**214**] *SONETTO. In nome di alcuni del popolo quasi penitenti*

627 Appendice iconografica
647 Bibliografia ragionata
697 Indice dei luoghi biblici
703 Indice dei luoghi misnaici e talmudici
705 Indice analitico dei nomi



Exame das tradiçoẽs phariseas
Esame delle tradizioni farisee (1624)

saggio introduttivo, testo critico, traduzione e commento a cura di Omero Proietti

Scoperto soltanto nel 1990, nell'unica copia sopravvissuta, l'*Exame das tradiçoẽs phariseas* (1624) è un punto di raccordo essenziale tra la tradizione averroistica dei marrani iberici e il pensiero di Spinoza.
Questo libro fornisce un nuovo profilo biografico-intellettuale di Uriel da Costa. Ne ricostruisce attentamente il *corpus* delle opere, da secoli deturpato da falsificazioni e false attribuzioni. Dopo averlo vagliato criticamente, offre il testo portoghese dell'*Exame*, accompagnandolo con un vasto regesto delle fonti, un ampio commento e una traduzione italiana.

Omero Proietti insegna Storia della filosofia moderna nell'Università di Macerata. Tra i suoi libri: *La città divisa. Flavio Giuseppe, Spinoza e i farisei* (2003); *Uriel da Costa e l'«Exemplar humanae vitae»* (2005); *«Agnostos theos». Il carteggio Spinoza-Oldenburg, 1675-1676* (2006). Nel 2005 è uscita la sua edizione critica del *Tractatus politicus* (Puf, Paris). Nel 2007 ha tradotto e annotato il *Tractatus theologico-politicus*, il *Tractatus politicus*, molte *Epistolae* spinoziane (Mondadori, Milano).
Di lui, le eum hanno già pubblicato: «*Philedonius*», 1657. *Spinoza, Van den Enden e i classici latini* (2010); *Il carteggio Van Gent-Tschirnhaus* (1679-1690). *Storia, cronistoria, contesto dell'*editio posthuma *spinoziana* (2013, in collaborazione con G. Licata).

eum edizioni università di macerata

In copertina:
Blaeu, *Atlas maior* (1665).
Portogallo del Nord e del Centro.

€ 30,00

ISBN 978-88-6056-403-0